

FISAE Newsletter

269
18.03.2023

Dear friends of ex-libris

As already reported several times here in the FISAE Newsletter, the state of affairs in FISAE is more than moderate, unfortunately. As it looks, several societies are either dead or seemingly dead, in any case without information of any kind to the outside. Fortunately, there are also societies that publish very nice and above all informative publications. The first issue of GRAPHIA, the quarterly journal of the Belgian Society, will be presented here.

I hope that this presentation will encourage one or two readers to become members in order to be in possession of such an excellent journal and, above all, encourage other societies to publish something nice as well.

For the sake of understanding, here is Karl Vissers' summary in English, German and French and, as a taste test, a selection of the illustrations.

From Italy, Marco Franzetti reminds us of the meeting in Bodio Lomnago and hopes that there will also be a lively participation this year. Here is the programme again.

Liebe Exlibrisfreunde

Wie bereits mehrmals hier im FISAE Newsletter berichtet, ist der Zustand in der FISAE mehr als mäßig, leider. So wie es aussieht, sind mehrere Gesellschaften entweder tot oder scheintot, auf jeden Fall ohne Information jeder Art nach außen. Zum Glück gibt es aber auch Gesellschaften, die sehr schöne und vor allem informative Veröffentlichungen herausgeben. Hier soll das erste Heft der GRAPHIA, die Vierteljahreszeitschrift der belgischen Gesellschaft, vorgestellt werden.

Ich hoffe, dass diese Präsentation den einen oder anderen Leser dazu anregt, Mitglied zu werden, um in den Besitz einer derartig hervorragenden Zeitschrift zu kommen und vor allem andere Gesellschaften dazu animiert, ebenfalls etwas Schönes zu publizieren.

Zur Verständigung kommt hier die Zusammenfassung von Karl Vissers in Englisch, Deutsch und Französisch sowie, als Geschmacksprobe, eine Auswahl der Illustrationen.

Aus Italien erinnert Marco Franzetti an das Treffen in Bodio Lomnago und hofft, dass es auch dieses Jahr eine rege Teilnahme geben wird. Hier nochmals das Programm.

Chers amis de l'ex-libris

Comme nous l'avons déjà signalé à plusieurs reprises dans cette lettre d'information de la FISAE, la situation au sein de la FISAE est plus que médiocre, malheureusement. Il semble que plusieurs sociétés soient soit mortes, soit apparemment mortes, en tout cas sans information d'aucune sorte vers l'extérieur. Heureusement, il existe aussi des sociétés qui

publient de très belles publications et surtout des informations. Il s'agit ici de présenter le premier numéro de GRAPHIA, la revue trimestrielle de la société belge.

J'espère que cette présentation incitera l'un ou l'autre lecteur à devenir membre pour entrer en possession d'une revue aussi remarquable et, surtout, qu'elle incitera d'autres sociétés à publier elles aussi quelque chose de beau.

Pour faciliter la compréhension, voici le résumé de Karl Vissers en anglais, en allemand et en français, ainsi que, comme test de goût, une sélection des illustrations.

Depuis l'Italie, Marco Franzetti rappelle la rencontre de Bodio Lomnager et espère qu'il y aura cette année encore une forte participation. Voici à nouveau le programme.

Cari amici di ex-libris

Come già riportato più volte qui nella Newsletter FISAE, lo stato delle cose nella FISAE è più che moderato, purtroppo. A quanto pare, diverse società sono morte o apparentemente morte, in ogni caso senza informazioni di alcun tipo all'esterno. Fortunatamente, ci sono anche società che pubblicano pubblicazioni molto belle e soprattutto informative. In questa sede verrà presentato il primo numero di GRAPHIA, la rivista trimestrale della Società belga.

Spero che questa presentazione incoraggi uno o due lettori a diventare soci per poter disporre di una rivista così eccellente e, soprattutto, incoraggi anche altre società a pubblicare qualcosa di bello.

Per una migliore comprensione, ecco il riassunto di Karl Vissers in inglese, tedesco e francese e, come prova di gusto, una selezione delle illustrazioni.

Dall'Italia, Marco Franzetti ci ricorda l'incontro di Bodio Lomnager e si augura che anche quest'anno ci sia una vivace partecipazione. Ecco di nuovo il programma

Estimados amigos de ex-libris

Como ya se ha informado varias veces aquí en el Boletín de la FISAE, el estado de cosas en la FISAE es más que moderado, por desgracia. Por lo que parece, varias sociedades están muertas o aparentemente muertas, en cualquier caso sin información de ningún tipo hacia el exterior. Afortunadamente, también hay sociedades que editan publicaciones muy agradables y sobre todo informativas. Aquí se presentará el primer número de GRAPHIA, la revista trimestral de la Sociedad Belga.

Espero que esta presentación anime a uno o dos lectores a hacerse socios para poder disponer de una revista tan excelente y, sobre todo, anime a otras sociedades a publicar también algo bonito.

Para facilitar la comprensión, he aquí el resumen de Karl Vissers en inglés, alemán y francés y, a modo de prueba, una selección de las ilustraciones.

Desde Italia, Marco Franzetti nos recuerda la reunión de Bodio Lomnager y espera que también este año haya una animada participación. He aquí de nuevo el programa.

Дорогі друзі екслібрисисти

Як ми вже неодноразово повідомляли в Інформаційному бюлетені FISAE, стан справ у FISAE, на жаль, більш ніж помірний. Виглядає так, що кілька товариств або мертві, або здаються мертвими, у всякому разі, без будь-якої інформації назовні. На щастя, є також товариства, які видають дуже гарні і, перш за все, інформативні публікації. Тут буде представлено перше число GRAPHIA, щоквартального журналу Бельгійського товариства.

Сподіваюся, що ця презентація заохотить одного-двох читачів стати членами Товариства, щоб мати такий чудовий журнал, і, перш за все, заохотить інші товариства також видавати щось гарне.

Для кращого розуміння, подаємо резюме Карла Віссерса англійською, німецькою та французькою мовами, а також добірку ілюстрацій для дегустації.

З Італії Марко Францетті нагадує нам про зустріч у Бодіо Ломнаге і сподівається, що цього року також буде жвава участь. Ось ще раз програма.

Дорогие друзья экслибриса

Как уже неоднократно сообщалось здесь, в Информационном бюллетене FISAE, состояние дел в FISAE, к сожалению, более чем умеренное. Как видно, несколько обществ либо мертвы, либо кажутся мертвыми, во всяком случае, без какой-либо информации извне. К счастью, есть и такие общества, которые выпускают очень хорошие и, прежде всего, информативные издания. Здесь будет представлен первый выпуск GRAPHIA, ежеквартального журнала Бельгийского общества.

Я надеюсь, что эта презентация побудит одного или двух читателей стать членами общества, чтобы иметь такой прекрасный журнал, и, прежде всего, побудит другие общества также издавать что-то хорошее.

Чтобы было понятнее, вот резюме Карла Виссерса на английском, немецком и французском языках и, в качестве пробы на вкус, подборка иллюстраций.

Из Италии Марко Францетти напоминает нам о встрече в Бодио-Ломнаже и надеется, что и в этом году будет оживленное участие. Вот еще раз программа.

亲爱的前图书馆的朋友们

正如在FISAE通讯中已经多次报道的那样，不幸的是，FISAE的状况是比较温和的。

看上去，有几个学会不是死了就是好像死了，总之是没有任何对外的信息。幸运的是，也有一些学会出版了非常好的、最重要的是内容丰富的出版物。这里将介绍比利时学会的季刊《GRAPHIA》的第一期。

我希望这个介绍能鼓励一两个读者成为会员，以便拥有这样一份优秀的杂志，而且最重要的是，鼓励其他协会也出版一些好东西。

为了便于理解，这里有Karl Vissers的英文、德文和法文摘要，以及部分插图，作为试读。

来自意大利的Marco Franzetti提醒我们在Bodio Lomnago举行的会议，并希望今年也能有一个活跃的参与。以下是会议日程。

エクスリブリの皆様へ

このFISAE Newsletterで既に何度か報告されているように、FISAEの状態は残念ながら穏当というより、それ以上である。見たところ、いくつかの学会は死んだか、死んだように見えるか、いずれにせよ外部には何の情報もない状態です。幸いなことに、非常に素晴らしい、そして何よりも有益な出版物を発行している学会もある。ここでは、ベルギー学会の季刊誌であるGRAPHIAの創刊号を紹介することにする。

このような素晴らしい雑誌を手にするために、一人でも二人でも会員になる読者がいること、そして何よりも、他の学会が同じように素晴らしいものを出版することを促すことを願っています。

理解のために、カール・ヴィッセルの英語、ドイツ語、フランス語の要約と、試しにイラストの一部を紹介します。

イタリアからは、Marco FranzettiがBodio Lomnagoで開催されたミーティングを思い出し、今年も活発な参加があることを期待しています。以下、改めてプログラムをご紹介します。

Correction

Czech Republic

SSPE

Miroslav Petrik (email: petrikjudo@seznam.cz)

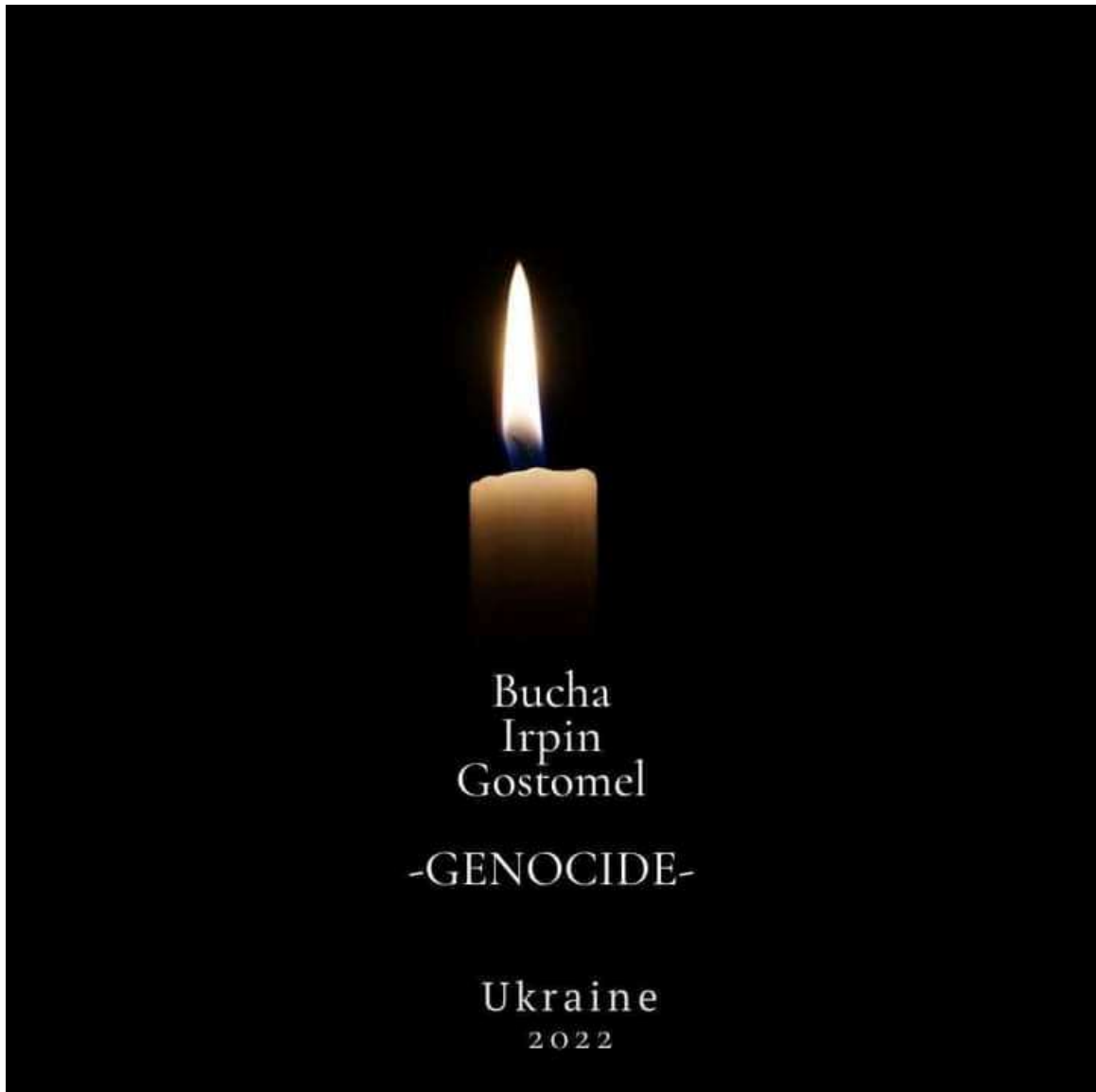
&

contact Mgr. Alois Sassmann, čp. 308, CZ 391 75 Malšice u Tábora al.sassmann@volny.cz

Austria

Österreichische Exlibris Gesellschaft

Contact info@exlibris-austria.at



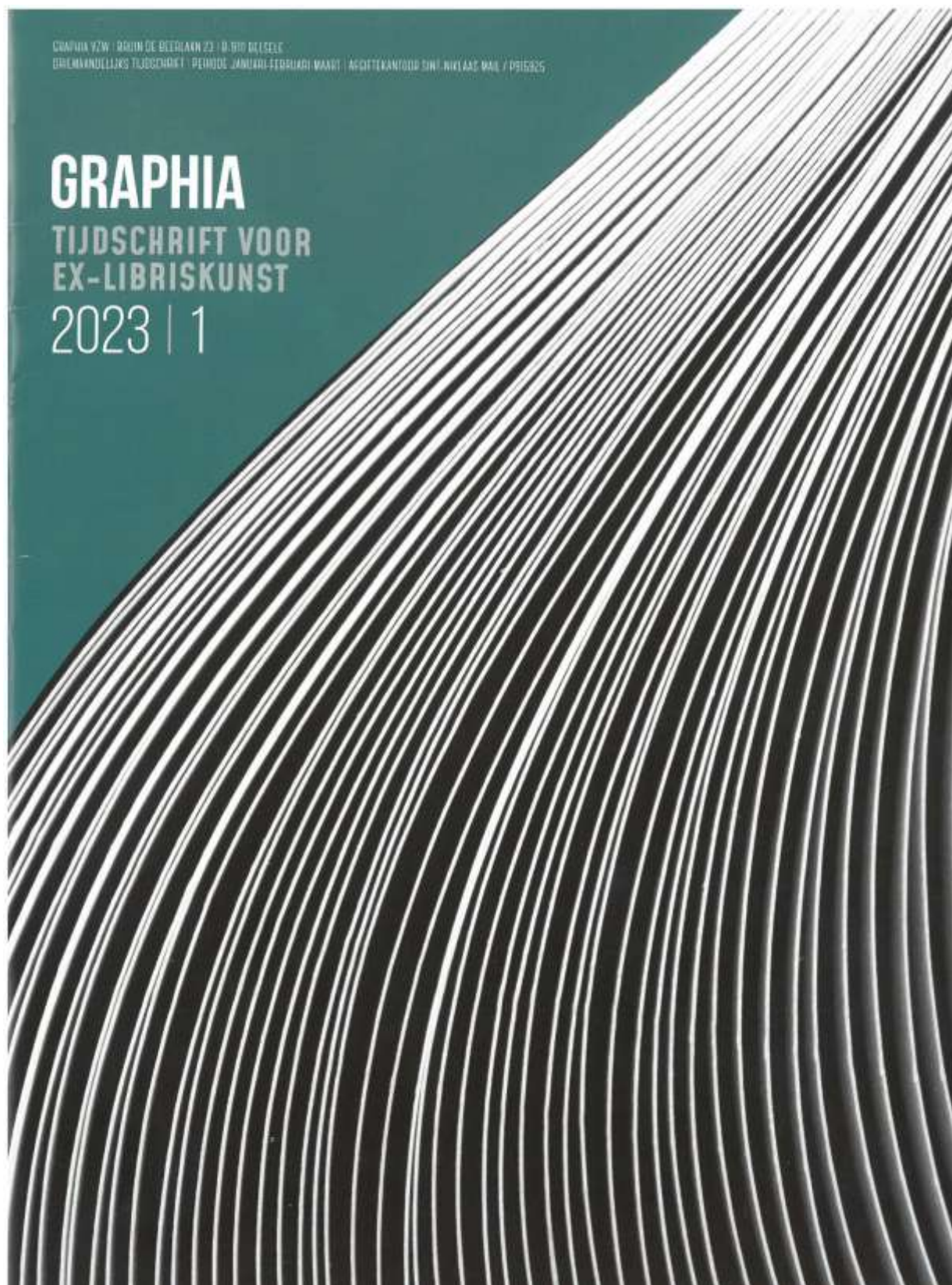
Mariana Myroshnychenko

GRAPHIA VZW | ROOIJN DE BEERLAAN 23 | 3010 DILSELE
BIJENHONDLEIJS TIJDSCHRIFT | PERIODE JANUARI-FEBRUARI-MART | AFDITTEKANTOOR DINT NIKLAAS WIL / 9515325

GRAPHIA

TIJDSCHRIFT VOOR
EX-LIBRISKUNST

2023 | 1



GRAPHIA Tijdschrift voor Ex-Libriskunst 2023 / 1

In our series about PFs, we are discussing some New Year's wishes made just before and during the Second World War. It is interesting to see how some plates clearly refer to the approaching or ongoing war, and some others clearly neglect it.

Afterwards Jack van Peer adds the last chapter to his series about decadence in the modern ex libris. He discusses the remaining bookplates from his initial selection that didn't immediately register under the heading of „the seven deadly sins.”

The remarkable ex libris presented in this issue was made quite some time ago by the Italian engraver Italo Zetti for the Dutch collector Eugène Strens. The writer of the text, Francis Dirix, explains about the special connection he had with the artist, the plate and the collector.

The Belgian graphic artist discussed afterwards is Riet Bosch, the wife of the famous etcher and painter Walter Brems. She is specialized in assembly art, but in her younger years engraved a few ex libris which have only recently surfaced.

Luděk Kříž is an avid Czech collector – in ten years' time he and his family members have ordered no less than 333 bookplates – who organized the Brno ex libris meeting last autumn. During a talk with Jack van Peer, he discusses his passion for the ex libris and presents a series of his favourite plates.

As is our habit, we introduce two international ex libris designers. The first one, Lanfranco Lanari, is from Italy and has been active as an etcher for some decades now. He is especially known for his landscapes with towers and skyscrapers. The second is a Polish graphic arts professor who specializes in computer graphics. His most recent designs are characterized by raster structures.

New ex libris reproduced in this issue are made by Alena Antonova, Jan Cernos, Zdenek Janda, Kalina Kralova, Safiya Piskun, Marie Plyatsko, Roman Romanyshyn and Liu Shuokai.

And finally there is the section I'd very much like to know. Only last year the Czech artist Oldrich Jelen made an ex libris in lithography for Hugo Viaene. The print, an image of a disintegrating rock in the form of a face, can be seen as a comment on our modern world in many ways, as the owner of the print explains.

In unserer Serie über PFs befassen wir uns mit einigen Neujahrswünschen, die kurz vor und während des Zweiten Weltkriegs geäußert wurden. Es ist interessant zu sehen, wie sich einige Exlibris eindeutig auf den bevorstehenden oder laufenden Krieg beziehen, während andere ihn eindeutig vernachlässigen.

Danach fügt Jack van Peer das letzte Kapitel seiner Serie über die Dekadenz im modernen Exlibris hinzu. Er bespricht die verbleibenden Exlibris aus seiner ersten Auswahl, die nicht sofort unter der Überschrift "die sieben Todsünden" registriert wurden.

Die in dieser Ausgabe vorgestellten bemerkenswerten Exlibris wurden vor einiger Zeit von dem italienischen Graveur Italo Zetti für den niederländischen Sammler Eugène Strens angefertigt. Der Autor des Textes, Francis Dirix, erläutert die besondere Verbindung, die er mit dem Künstler, dem Exlibris und dem Sammler hatte.

Die belgische Grafikerin, über die anschließend gesprochen wird, ist Riet Bosch, die Frau des berühmten Radierers und Malers Walter Brems. Sie ist auf Montagekunst spezialisiert, hat aber in jüngeren Jahren einige Exlibris gestochen, die erst kürzlich wieder aufgetaucht sind.

Luděk Kříž ist ein eifriger tschechischer Sammler - in zehn Jahren haben er und seine Familienangehörigen nicht weniger als 333 Exlibris bestellt -, der das Brünner Exlibris-Treffen im vergangenen Herbst organisiert hat. Im Gespräch mit Jack van Peer spricht er über seine Leidenschaft für das Exlibris und stellt eine Reihe seiner Lieblingsexlibris vor.

Wie üblich stellen wir zwei internationale Exlibris-Designer vor. Der erste, Lanfranco Lanari, kommt aus Italien und ist schon seit einigen Jahrzehnten als Radierer tätig. Er ist vor allem für seine Landschaften mit Türmen und Wolkenkratzern bekannt. Der zweite ist ein polnischer Grafikprofessor, der sich auf Computergrafik spezialisiert hat. Seine jüngsten Entwürfe sind von Rasterstrukturen geprägt.

Neue Exlibris, die in dieser Ausgabe abgebildet sind, stammen von Alena Antonova, Jan Cernos, Zdenek Janda, Kalina Kralova, Safiya Piskun, Marie Plyatsko, Roman Romanyshyn und Liu Shuokai.

Und schließlich ist da noch die Rubrik, die ich sehr gerne kennen würde. Erst vor kurzem hat der tschechische Künstler Oldrich Jelen ein lithografisches Exlibris für Hugo Viaene angefertigt. Der Druck, das Bild eines sich auflösenden Felsens in Form eines Gesichts, kann in vielerlei Hinsicht als Kommentar zu unserer modernen Welt gesehen werden, wie der Eigentümer des Drucks erklärt.

Dans le cadre de notre série sur les PF, nous examinons quelques vœux de Nouvel An formulés juste avant et pendant la Seconde Guerre mondiale. Il est intéressant de constater que certaines assiettes font clairement référence à la guerre imminente ou en cours, tandis que d'autres la négligent manifestement.

Jack van Peer ajoute ensuite le dernier chapitre à sa série sur la décadence des ex-libris modernes. Il évoque les ex-libris restants de sa sélection initiale qui n'ont pas été immédiatement classés dans la catégorie des "sept péchés capitaux".

Le remarquable ex-libris présenté dans ce numéro a été réalisé il y a longtemps par le graveur italien Italo Zetti pour le collectionneur néerlandais Eugène Strens. L'auteur du texte, Francis Dirix, explique les liens particuliers qu'il a eus avec l'artiste, la plaque et le collectionneur.

L'artiste graphique belge dont il est question ensuite est Riet Bosch, l'épouse du célèbre graveur et peintre Walter Brems. Elle s'est spécialisée dans l'art de l'assemblage, mais a gravé dans ses jeunes années quelques ex libris qui n'ont fait surface que récemment.

Luděk Kříž est un collectionneur tchèque passionné - en dix ans, lui et les membres de sa famille ont commandé pas moins de 333 ex-libris - qui a organisé la réunion sur les ex-libris de Brno à l'automne dernier. Au cours d'un entretien avec Jack van Peer, il évoque sa passion pour l'ex-libris et présente une série de ses ex-libris préférés.

Comme à l'accoutumée, nous présentons deux créateurs internationaux d'ex libris. Le premier, Lanfranco Lanari, vient d'Italie et travaille comme graveur depuis plusieurs décennies. Il est particulièrement connu pour ses paysages avec des tours et des gratte-ciel. Le second est un professeur d'arts graphiques polonais spécialisé dans l'infographie. Ses créations les plus récentes sont caractérisées par des structures matricielles.

Les nouveaux ex libris reproduits dans ce numéro sont ceux d'Alena Antonova, Jan Cernos, Zdenek Janda, Kalina Kralova, Safiya Piskun, Marie Plyatsko, Roman Romanyshyn et Liu Shuokai.

Enfin, il y a la section que j'aimerais vraiment connaître. Il y a peu, l'artiste tchèque Oldrich Jelen a réalisé un ex libris en lithographie pour Hugo Viaene. L'estampe, une image d'un rocher en désintégration en forme de visage, peut être considérée comme un commentaire sur notre monde moderne à bien des égards, comme l'explique le propriétaire de l'estampe.



*Hubert Woyty-Wimmer, A, X2, 1940
81 x 85 cm*



*Lucienne Marchal, X2, B, 1940
100 x 78 cm*



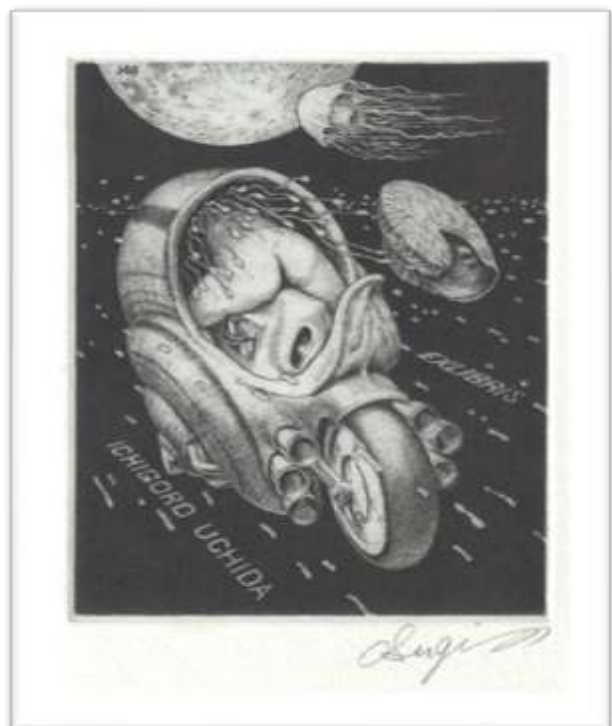
Max Kislinger, A, X1, 1941, 90 c 75 cm



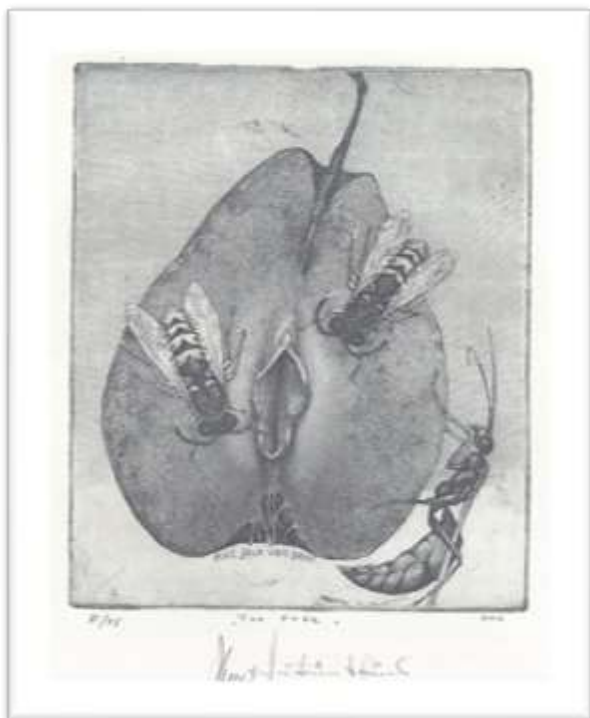
Hubert Levigne, NL. C2, 1944, 84 x 69 cm



Italo Zetti, I, X2, 1938, 9,5 x 6,5 cm



Ichibun Sugimoto, J, C3, 2006



Konstantin Antioukhin, UA, C3/C5/C7, 2012



Hannah Capova, CZ, C3/C5, 2015



Riet Bosch



Riet Bosch



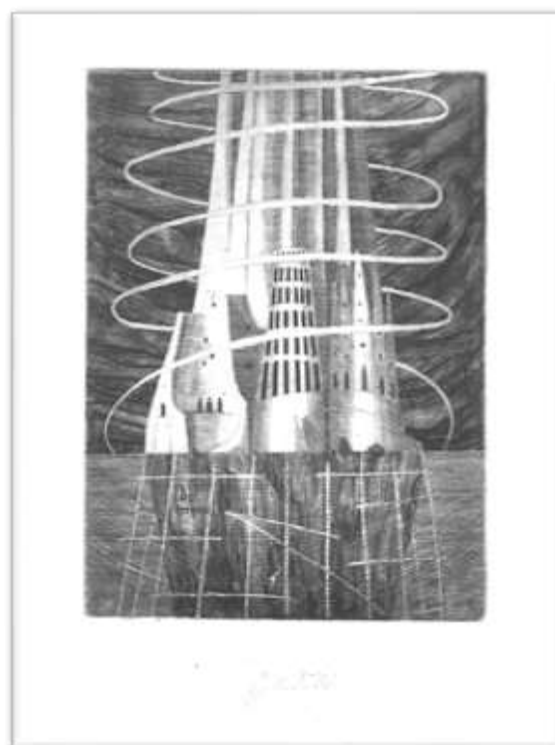
Marina Richter, CZ, L/1, 2021



Katsunori Hamanishi, J, C7/gold, 2016



Lanfranco Lanari, Opus 70, 1996, C3/C5



Lanfranco Lanari, Opus 190, 2015, C3/C6



Mariusz A. Dański, PL, ex libris M.P.



Mariusz A. Dański, PL, ex libris Z.P.



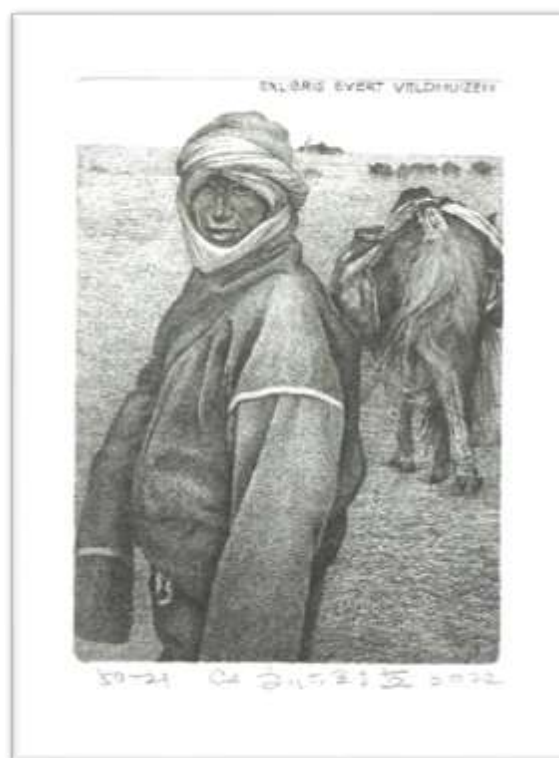
Safiya Piskun, BY



Marie Plyatsko, UA



Roman Romanyshyn, UA



Liu Shuohai, CHN



Oldrich Jelen for Hugo Viaene



BODIO LOMNAGO 2023
EX LIBRIS MEETING
TISSANO & VARESE MAY 2023

Villa Mauroner in Tissano



Monday, 1st May

5.00 p.m. - Opening of the exhibition "21+21", joint exhibition of Italian and Czech artists



Grand Hotel Palace in Varese



Friday, 5th May

6.30 p.m. opening of the solo exhibition "Paolo Rovegno", an homage to the artist
Following dinner

Saturday, 6th May

9.00 a.m. – 6.00 p.m. Exchange time. Lunch is included. In the afternoon, opening of the exhibition "Pinocchio"

7.00 p.m. – Gala dinner and awarding ceremony of the 12th ex libris competition
"Library of Bodio Lomnago"

Sunday, 7th May

Free time for the last exchanges in the common spaces of the hotel (bar, foyer...)

Registration fees:

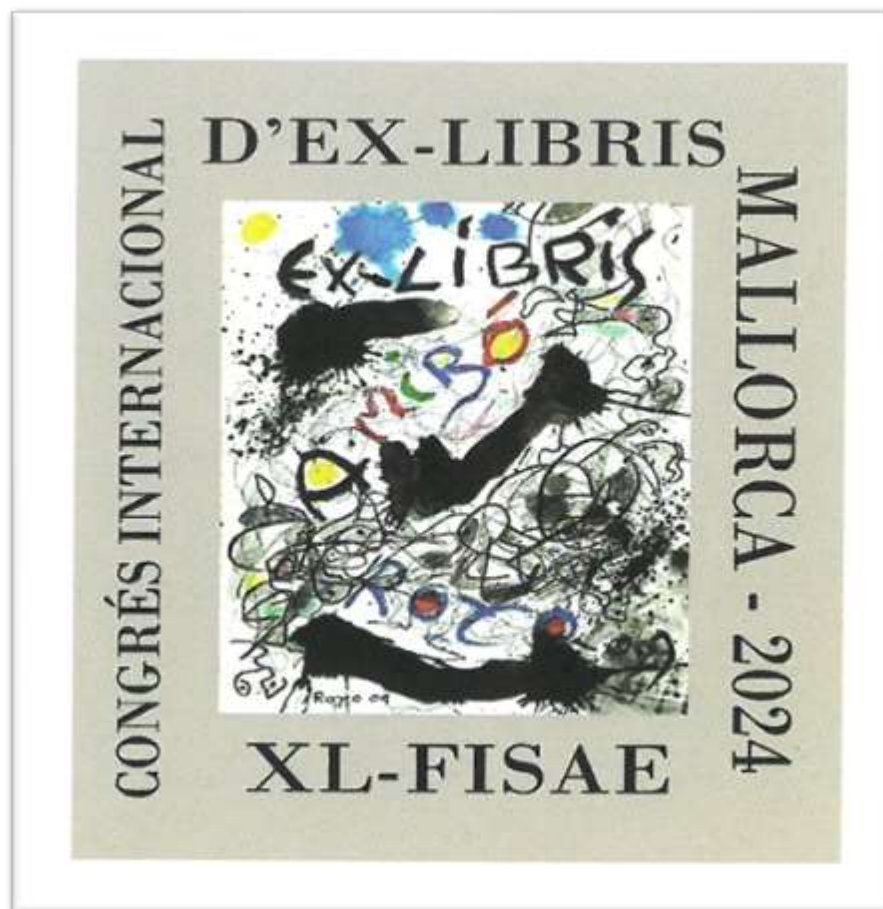
Participants: € 190,00.

Partner: € 140,00

For registrations, informations and payment, please write to:
marco.franzetti@libero.it

It is possible to organize a short spring holiday in Italy,
taking part in both the events and adding few days of rest in Venice.
If interested, please write to marco.franzetti@libero.it





Ukraine for ever



Peter Lazarov - Orpheus

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©
